

第 94/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 94/2014

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零二年十二月十二日透過第MSC.135(76)號決議通過了《國際安全運輸船載包裝輻照核燃料、鈾和高水平放射性廢物規則》（INF規則）的修正案，且有關修正案自二零零四年七月一日起對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.135(76)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月十二日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 12 de Dezembro de 2002, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.135(76), adoptou emendas ao Código Internacional para a Segurança do Transporte de Combustível Nuclear Irrradiado, de Plutónio e de Resíduos Altamente Radioactivos em Barris a Bordo de Navios (Código INF), e que tais emendas entraram em vigor, em relação à Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 1 de Julho de 2004;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.135(76), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 12 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.135 (76) 號決議

(2002 年 12 月 12 日通過)

通過《國際安全運輸船載包裝輻照核燃料、 鈾和高水平放射性廢物規則》 (INF 規則) 的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第 28 (b) 條，

注意到以其通過《國際安全運輸船載包裝輻照核燃料、鈾和高水平放射性廢物規則》(以下稱為“INF 規則”) 的第 MSC.88 (71) 號決議，該規則已成為《1974 年國際海上人命安全 (SOLAS) 公約》(以下稱為“公約”) 第 VII 章下的強制性規定，

還注意到關於修正《INF 規則》的程序的公約第 VIII (b) 條和第 VII/14.1 條，

認識到修正《INF 規則》以使其與由第 MSC.123 (75) 號決議通過的公約第 VII 章的修正案一致的必要性，

在其第七十六次會議上，審議了按照公約第 VIII (b) (i) 條提議和分發的《INF 規則》的修正案；

1. 按照公約第 VIII (b) (iv) 條，通過了《INF 規則》的修正案，其條文載於本決議的附件中；

2. 按照公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定該修正案應於 2004 年 1 月 1 日視為已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的公約締約國政府或其合計商船隊不少於世界商船隊總噸位 50% 的締約國政府通知反對該修正案；
3. 請各締約國政府注意，按照公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，在修正案按照上述第 2 段被接受後，應於 2004 年 7 月 1 日生效；
4. 要求秘書長按照公約第 VIII (b) (v) 條，將本決議和載於附件中的修正案條文的核正副本發送給公約的所有締約國政府；
5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發送給非公約締約國政府的本組織會員。

附件

經修正的《國際安全運輸船載包裝輻照核燃料、鈾和高水平 放射性廢物規則》的修正案

第一章—總則

1.1 定義

- 1 現有第 1.1.1 款的 .3 項以下文代替：

“.3 *INF* 貨物係指按照《IMDG 規則》第 7 類作為貨物運輸的包裝輻照核燃料、鈾和高水平放射性廢物。”

- 2 在第 1.1.1.7 款中，所提及的“VII/14.6”以“VII/1.1”代替。

1.2 適用範圍

- 3 在第 1.2.2 款中，“應”（should）一詞以“應”（shall）代替。

RESOLUTION MSC.135(76)
(adopted on 12 December 2002)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE
FOR THE SAFE CARRIAGE OF PACKAGED IRRADIATED NUCLEAR FUEL,
PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL RADIOACTIVE WASTES ON BOARD SHIPS
(INF CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MSC.88(71), by which it adopted the International Code for the Safe Carriage of Packaged Irradiated Nuclear Fuel, Plutonium and High-Level Radioactive Wastes on Board Ships (hereinafter referred to as “the INF Code”), which has become mandatory under chapter VII of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, (hereinafter referred to as “the Convention”),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation VII/14.1 of the Convention concerning the procedure for amending the INF Code,

RECOGNIZING the need to amend the INF Code to align it with the amendments to chapter VII of the Convention adopted by resolution MSC.123(75),

HAVING CONSIDERED, at its seventy-sixth session, amendments to the INF Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the INF Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2004 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2004 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE SAFE CARRIAGE OF
PACKAGED IRRADIATED NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL
RADIOACTIVE WASTES ON BOARD SHIPS, AS AMENDED**

Chapter 1 – General

1.1 Definitions

- 1 Existing subparagraph .3 of paragraph 1.1.1 is replaced by the following:
 - "3 *INF cargo* means packaged irradiated nuclear fuel, plutonium and high-level radioactive wastes carried as cargo in accordance with class 7 of the IMDG Code."
- 2 In paragraph 1.1.1.7, the reference "VII/14.6" is replaced by the reference "VII/1.1".

1.2 Application

- 3 In paragraph 1.2.2, the word "should" is replaced by the word "shall".

第 95/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年十二月九日透過第MSC.169(79)號決議通過了《散貨船艙口蓋的船東檢查和維護標準》，且該標準自二零零六年七月一日起對澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指標準的第MSC.169(79)號決議的中文及英文文本。

二零一四年十一月十二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 95/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 9 de Dezembro de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.169(79), adoptou as Normas para a Inspeção e Manutenção das Tampas de Escotilha de Graneleiros por parte dos Proprietários, e que tais normas entraram em vigor, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 1 de Julho de 2006;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.169(79), que contém as referidas normas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 12 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.